

Prince of Songkla University  
Pattani Campus

ภาคผนวก

Prince of Songkla University  
Pattani Campus

ภาคผนวก ก

ภาพบุคคล และแผนภูมิทายาท โต๊ะบิณฑบาต ยอ I





ภาพบ่อน้ำลึลละตุลกอัคร สถานที่ตั้งปอเนาะบึงคังคายอ  
ม.1 ต.สะนอ อ.เมือง จ.ปัตตานี  
อดีตที่ตั้งปอเนาะ บึงคังคายอ ประมาณ พ.ศ.2333  
เหตุการณ์ลึลละตุลกอัครเกิดขึ้นที่นี่ 2 ครั้ง ในสมัย โต๊ะบึงคังคายอ ที่ I-II  
ที่มา: ผู้วิจัย 16 สิงหาคม พ.ศ. 2536



ภาพ Al-Marhum Hj. Wan Mohd, Shaghir Abdullah (ซ้ายมือ)  
เป็นหลานของ ชัยคุ วันอะหมัด อัล-พะฎอนีย์ (คุณตา)  
ที่มา: Hj. Wan Mohd. Shaghir Abdullah. 2002:บทนำ

**SYEIKH AHMAD AL-FATHANI**



Ustaz Haji Wan Mohd. Shaghir Abdullah bersama tiga orang anaknya, ialah Wan Muhammad Autad, Wan Muhammad 'Unwanuddin dan Wan Muhammad 'Ajibuddin di Maqam Tok Bendang Daya I, iaitulah Panglima Kaya Syeikh Haji Wan Mushthafa al-Fathani salah seorang Panglima atau Hulubalang Daulah Fathani Darus Salam.

ภาพ Al-Marhum Hj. Wan Mohd, Shaghir Abdullah (ซ้ายมือ)  
พร้อมบุตรเข็ยมสุตาน โต๊ะบีนดิงดาฮอ I ค.สะนอ อ.ยะรัง จ.ปัตตานี  
ที่มา: Hj. Wan Mohd. Shaghir Abdullah. 2005:16



ภาพ ผู้วิจัยพร้อมบุตร 3 คน พว Hj.Wan Mohd. Shaghir bin Abdullah,  
 Mad Pekbun (Yusuf bin Sulong) และ Makmur Hj.Abdullah  
 ไปชมบ่อน้ำ บ้านเกิด ชัยคุดาวูด บิน อับดุลลอฮ์ อัล-พะฎอนีย์,  
 ที่หมู่บ้านปาเราะ ริมครองกรือเซะ ม.2 ต.บาราโหม จ.ปัตตานี  
 เมื่อ วันที่ 13 ญามาดีอะวัต 1415/18 ตุลาคม 2537  
 ที่มา: Utusan Malaysia : Isnin 24 Julai 2006 hlm:18

## Lampiran Gambar Ulama'

**GAMBAR C**

Qadhi al-'Alim al-Fadhil Haji Wan Ismail bin Syeikh  
Ahmad al-Fathani

xxi

ภาพ ฮัจญ์วันอิสมาอีล บิน ฮัจญ์วันอะหมัด อัล-ฟะฎอนีย์

อดีต คะโต๊ะ ยุติธรรม จ.ปัตตานี

ที่มา: Hj.Wan Mohd. Shaghir Abdullah. 2005:31

## Lampiran Gambar Ulama'

**GAMBAR B**

Al-'Alim al-'Allamah Syeikh Wan Ismail (Pak De El)  
bin Abdul Qadir bin Mustafa al-Fathani, sepupu al-'Alim  
al-'Allamah az-Zaki Syeikh Wan Ahmad bin Muhammad  
Zain bin Mustafa al-Fathani

xx

ภาพชัควันอิสมาอีล บิน วันอับลกุลกอศีร์ (ปะคอแอ มั๊กกะฮุ)

ลูกพี่ลูกน้องของชัควันอะหมัด อัล-พะฎอนีฮ์

ที่มา: Hj. Wan Mohd. Shaghir Abdullah. 2005:29



สุลต่านอับดุลหะมิดคาน ที่ 2 (พ.ศ.2419-2452)  
 ที่มา ผู้วิจัย: 2 พฤศจิกายน 2548  
 Sultan Abdul Hamid Khan II (1876- April 1909)

From the AUB History Departement



ภาพ พระยีสูลง บิน อับดุลกาเคร์ อัล-พะฎอนีย์  
ศิษย์ และญาติสนิท ของ ชัยควันอะหมัด อัล-พะฎอนีย์  
ที่มา: เฉลิมเกียรติ ชุนทองเพชร. 2574:12



GAMBAR 3 Tuan Guru Haji Wan Ahmad bin Wan Idris (Tok Bermi)

ภาพ ตูวันฆูรุษัจญ์วันอะหมัด บิน วันอิคร์ิส (โต๊ะบรีอมิน) ศิษย์ซัยคุวันอะหมัด อัล-พะฎอนีย์

ท่านเป็นบุตรเขย ของซัยคุ วันอับดุลกอดีร์ โต๊ะบีนตั้งดาเยที่ 2

ที่มา: Ahmad fathy Al-Fathani Ulama' Besa dari Fathani.2002:131



وجه توء كئالي يغ كرف دالم فوجان قلابو .

ภาพ โต๊ะกืออนาลี กลิ่นคั้น ศิษย์เอกของซัยควันอะหมัด อัล-พะฎอนีย์  
อัลมรัสมตุวันญู ฮัจญ์มูหัมมัด ยูซุฟ บิน อะหมัด (พ.ศ.2411-2476)

ที่มา: อับดุลลอฮ์ กอรี บิน ฮัจญ์ ซอและฮุ. 1988:71



حاج نيك محمود بن اسماعيل  
 ( داتوء فردان منتري فادك راج )  
 چنداكياون كلنتن دان ستورغ فغارغ .

ภาพตะโตะนิคมะหมุด นิกอิสมาอิล (พ.ศ.2458-2488) Dato' Per danamenteri Paduka' Raja Kelantan

คิชย์ ซัยควันอะหมัด อัล-พะฎอนีย์

มุขมนตรีประจำรัฐกลันตัน

ซัยควันอะหมัด อัล-พะฎอนีย์ กล่าวกับท่านว่า “มะหมุด หากเจ้าต้องการองอาจ  
 บนโลกใบนี้ ก็จงไปเรียนวิชาการเมือง”

ที่มา: อับดุลลอฮ์ กอริ บิน ฮัจญี ซอและฮ. 1988:53



*Dato' Laksamana Hj. Mohamed b.  
Khatib Hj. Mohamed Said*

ศิษย์ของชัยควันอะหมัด อัล-พะฎอนีย์  
เลขาธิการมุขมนตรี รัฐกลันตัน มาเลเซีย  
ที่มา: Abdul Razak Muhammad. 2002:184



ภาพ สุลต่าน ไซนัลอาบีดีน ที่ 3 อิบนิ อัล-มรัซุม สุลต่านอะหมัดชานี (พ.ศ.2425-2462)

ที่มา: 7 Wali Melayu Abdul Ghani Said. 1993:34



ภาพ บ้านชัยคุมห่มมัด หุเสน บิน อับดุลละฎีฟ (โต๊ะกือลาบอ)  
ได้รับพระราชทานจากสุลต่าน ไซนัล อาบิตินที่ 3 แห่งรัฐตรังกานู  
ปัจจุบันตั้งอยู่ที่ เทศบาล ต.สายบุรี อ.สายบุรี จ.ปัตตานี  
ที่มา: ผู้วิจัย 29 พฤษภาคม พ.ศ. 2548



ภาพ บุตร โต๊ะเกือลาบอ  
อัลมร์ฮูม ฮัจญ์อับดุลละฎีฟ บิน ชัยคุมุหัมมัด หุเซน  
ที่มา: ผู้วิจัยได้รับจากเจ้าของภาพ พ.ศ.2536



ภาพ พระยาพิชิตนามาศรีสุรสงคราม หรือ สุลต่านอับลฮาฟิซ (นิโวะ)  
เจ้าเมืองยะหริ่ง

ที่มา: ปักข์ไต้ในอดีต หอสมุดแห่งชาติ. 2534:35



ภาพ DYMM Sultan Abdul Hamid Halim Shah Ibni Almarhum Sultan Ahmad Tajuddin Mukarram Shah,

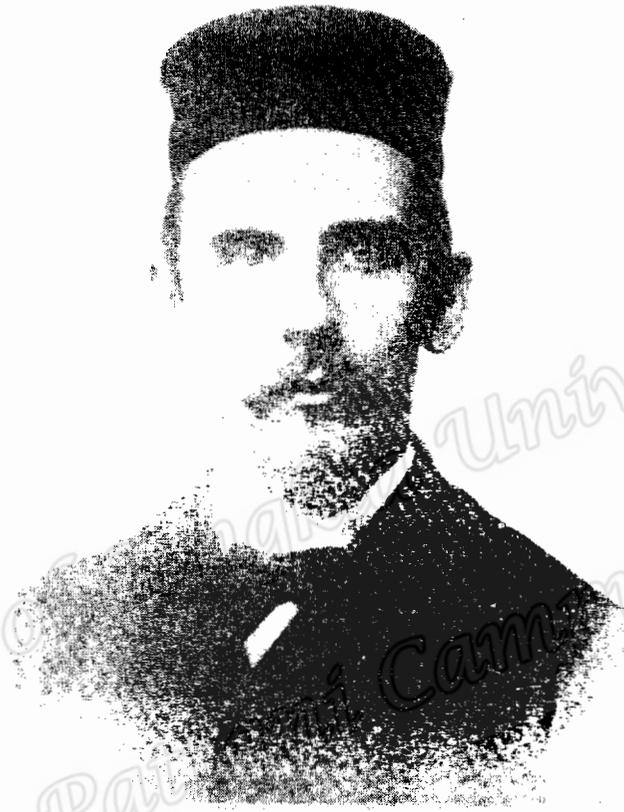
1881-1943 สุลต่านรัฐเคดาห์ ที่ทรงฝากโอรสให้ไปศึกษาต่อที่ประเทศอียิปต์

ในความดูแลของ ชัยควันอะหมัด อัล-พะฎอนีย์

ที่มา: Dato' James F. Augustine. 1996:83



ภาพ ชัยคุ อัครีต หะสาเมาะ ระเบาะ อ.มายอ จ.ปัตตานี  
ศิษย์ ของซัยควันอะหมัด อัล-พะฎอนีย์ เป็นผู้เชี่ยวชาญด้าน เศรษฐกิจ  
ที่มา: คุณ หมอชาติ หะสาเมาะ ยะลา



## **KUMPULAN KARANGAN SNOUCK HURGRONJE**

I

ภาพ Prof.Dr.Snouck Hurgronje นักบูรพาคติจากเนเธอร์แลนด์  
เคยปลอมตัวเป็นมุสลิมใช้ชื่อ อับดุลนือฟฟารเข้าไปในมหานครมักกะฮ์  
ที่มา: รวบรวมงานเขียน ของ Snouck Hurgronje INIS.1995:หน้าปก  
ผู้วิจัยได้รับภินันท์นาการจาก ผศ.ดร. หะซัน หมัดหมาน



ภาพ ตูวันฉูรูฮังฉวีวันฮารุน บิน วันพะซัน (รองอำมาตย์โทขุนศรีตุลาการ)

อดีตคณะไต่เบิดุติธรรมมณฑลปัตตานี

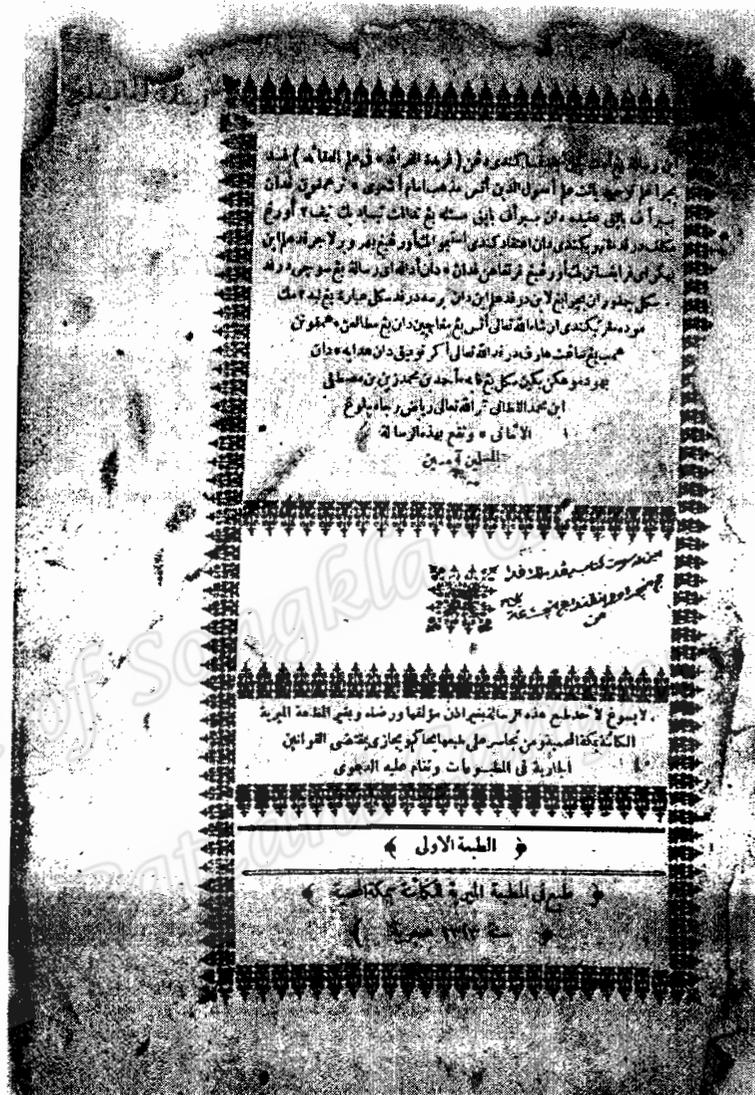
ที่มา: วันสมาน ศรีตุลาการ 25 กุมภาพันธ์ 2550

๑  
 ๒  
 ๓  
 ๔  
 ๕  
 ๖  
 ๗  
 ๘  
 ๙  
 ๑๐  
 ๑๑  
 ๑๒  
 ๑๓  
 ๑๔  
 ๑๕  
 ๑๖  
 ๑๗  
 ๑๘  
 ๑๙  
 ๒๐

ภาพพระบรมราชโองการ โปรดเกล้าโปรดกระหม่อม  
 ของสมเด็จพระปรมินทรมหาประชาธิปก พระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว  
 รัชกาลที่ 7 พระราชทานนามสกุล "ศรีศุดาการ"  
 แด่รองอำมาตย์โท จุนศรีศุดาการ (สุวันชูร วันฮารุน บิน วันพะจัน)  
 คิมฮ์ จ็อค วันอะหมัด ฮัตพะกูณีย์  
 ที่มา: วันสมาน ศรีศุดาการ วันที่ 25 กุมภาพันธ์ 2550

ภาพผนวก ข

ภาพหนังสือ ตายมื่อ และจดหมายของชัยคุวันอะหมัด อัล-พะฎอนีย์



GAMBAR 14 Faridah al-Fara'id fi 'Ilm al-'Aqa'id (1313 H)

กีตาบ ฟาริดะฮฺ อัล-ฟารอิดิก ฟิล อัล-อะกออิด ฮ.ศ.1313

โดย ชัยควันอะหมัด อัล-พะฎอนีย์

(كتاب حديقة الازهار والرياحين)

\* في مناقب الأخيار وأخبار الصالحين \*

إنه كتاب حديقة الازهار والرياحين قد كتبها ابن برفا كلبين اخيار دن برفا بايق خير اوليا

دان صالحين دان برفا خير سلامين ( وائقة السرور والاستحسان \* في مناقب شيخ

يرغب فيها كل انسان ) دان ائمة السرور والاستحسان قد برفا بايق فائده

بنج ابلوق ٢ شهر جمادى الثاني بنج كبر فدان اوله نيف ٢ ماضي مفضولهم

الذقير الى فيض كرم ربه تعالى وهو الرضوان احمد

بن محمد زين بن مصطفي اللابوني الدمشقي \*

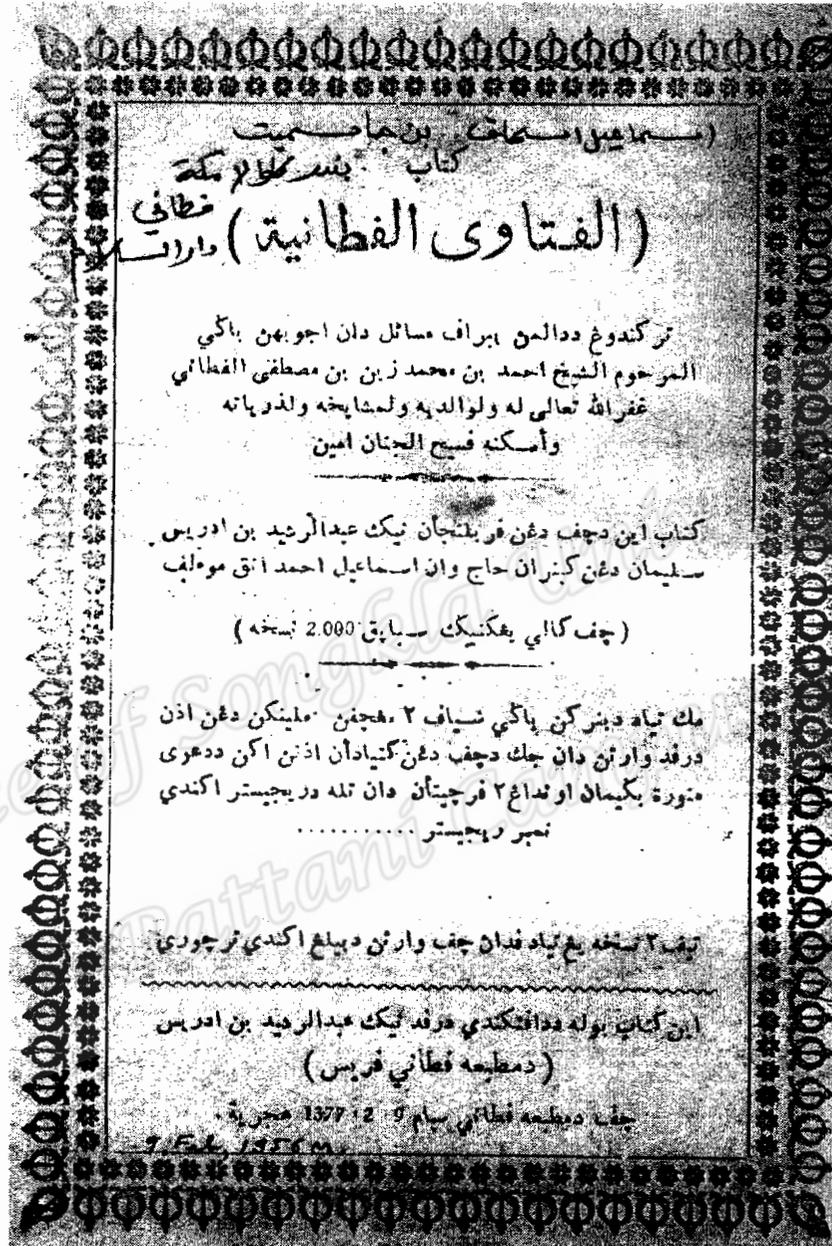
عنى الله تعالى عنه وعن والديه وجميع

اسلافه واقاربه واحبابه

وعليه آمين

الابن صل على سيدنا ومولانا محمد من هو البركة الكبرى والرحمة العظمى للعالمين \* واصل  
شجرة الكون وبنت فريدة الابناء وواسطة عقد الانبياء والرسل \* وشمس ملك النبوة  
والرسالة \* وترباتي سم الكون والفضيلة \* وبحر جنتي المقوم الربانية \* ومدن الطائف الامرار  
النورانية \* وطب الارواح والاشباح \* وقطب الصلاح والاصلاح \* صلاة تصليح لنا بها جميع  
الاحوال \* وتدفع عنا ما كل الاحوال \* وتزفنا بها الى اعلى مراتب \* وتمطينا بها سائرنا ربه \*  
وتعفو عنا ما كنا نذنبه من افعالنا \* وتبارك لنا بها في الاعمال ونفسح لنا في الاجال \* ونحت  
نناها بحفاة السعادة \* وترزقنا بها الحسنى وزيادة \* وسلمناهم عليه تسليمنا \* نؤتيها به من لملك  
اجر اعظمها \* وعلى يد غيوث الندا واورث العدا \* واصحابها سادات نجوم الهندى \* وذريته  
الكرام الطيبين \* وازواجه الطاهرات امهات المؤمنين \* صلاة وسلاما بمددنا ابديت وما نبدية \*  
وزنة عرشك وما وانك وارثك وسامعوه \* ونضعاف اضعاف ذلك \* وكاليتي بكالهم وكالك  
ذنين بدوام ملكك بارب العالمين وعيننا معكم برحمتك بالرحم الرحيم

ابن كتاب نباد ديزكن سيات ٢٠٠٠ من سنين سبب تله يدور به نير اوله واريدن حجاج وان اسمعيل  
انوار عشق حيف كالي ابن تله تيزكن اوله حجاج وان اسمعيل من سنين كند محمد علي بر محمد الراوى  
انوان فون فرام تويس دان كدائي كتاب داچين صهرت نير ١٣١٠ - ١٣١١ هـ كت مسجد ملايو  
في ولفو فينسغ.



กิตาป Al-Fatawa Al-Fathaniyah

โดย ชัยควันอะหมัด อัล-พะฎอนีย์

PERCETAKAN DAN PENERBITAN KITAB MELAYU/JAWI

1. *Al-Fathani's original script*  
 2. *Al-Fathani's original script*  
 3. *Al-Fathani's original script*  
 4. *Al-Fathani's original script*  
 5. *Al-Fathani's original script*  
 6. *Al-Fathani's original script*  
 7. *Al-Fathani's original script*  
 8. *Al-Fathani's original script*  
 9. *Al-Fathani's original script*  
 10. *Al-Fathani's original script*  
 11. *Al-Fathani's original script*  
 12. *Al-Fathani's original script*  
 13. *Al-Fathani's original script*  
 14. *Al-Fathani's original script*  
 15. *Al-Fathani's original script*  
 16. *Al-Fathani's original script*  
 17. *Al-Fathani's original script*  
 18. *Al-Fathani's original script*  
 19. *Al-Fathani's original script*  
 20. *Al-Fathani's original script*  
 21. *Al-Fathani's original script*  
 22. *Al-Fathani's original script*  
 23. *Al-Fathani's original script*  
 24. *Al-Fathani's original script*  
 25. *Al-Fathani's original script*  
 26. *Al-Fathani's original script*  
 27. *Al-Fathani's original script*  
 28. *Al-Fathani's original script*  
 29. *Al-Fathani's original script*  
 30. *Al-Fathani's original script*  
 31. *Al-Fathani's original script*  
 32. *Al-Fathani's original script*  
 33. *Al-Fathani's original script*  
 34. *Al-Fathani's original script*  
 35. *Al-Fathani's original script*  
 36. *Al-Fathani's original script*  
 37. *Al-Fathani's original script*  
 38. *Al-Fathani's original script*  
 39. *Al-Fathani's original script*  
 40. *Al-Fathani's original script*  
 41. *Al-Fathani's original script*  
 42. *Al-Fathani's original script*  
 43. *Al-Fathani's original script*  
 44. *Al-Fathani's original script*  
 45. *Al-Fathani's original script*  
 46. *Al-Fathani's original script*  
 47. *Al-Fathani's original script*  
 48. *Al-Fathani's original script*  
 49. *Al-Fathani's original script*  
 50. *Al-Fathani's original script*  
 51. *Al-Fathani's original script*  
 52. *Al-Fathani's original script*  
 53. *Al-Fathani's original script*  
 54. *Al-Fathani's original script*  
 55. *Al-Fathani's original script*  
 56. *Al-Fathani's original script*  
 57. *Al-Fathani's original script*  
 58. *Al-Fathani's original script*  
 59. *Al-Fathani's original script*  
 60. *Al-Fathani's original script*  
 61. *Al-Fathani's original script*  
 62. *Al-Fathani's original script*  
 63. *Al-Fathani's original script*  
 64. *Al-Fathani's original script*  
 65. *Al-Fathani's original script*  
 66. *Al-Fathani's original script*  
 67. *Al-Fathani's original script*  
 68. *Al-Fathani's original script*  
 69. *Al-Fathani's original script*  
 70. *Al-Fathani's original script*  
 71. *Al-Fathani's original script*  
 72. *Al-Fathani's original script*  
 73. *Al-Fathani's original script*  
 74. *Al-Fathani's original script*  
 75. *Al-Fathani's original script*  
 76. *Al-Fathani's original script*  
 77. *Al-Fathani's original script*  
 78. *Al-Fathani's original script*  
 79. *Al-Fathani's original script*  
 80. *Al-Fathani's original script*  
 81. *Al-Fathani's original script*  
 82. *Al-Fathani's original script*  
 83. *Al-Fathani's original script*  
 84. *Al-Fathani's original script*  
 85. *Al-Fathani's original script*  
 86. *Al-Fathani's original script*  
 87. *Al-Fathani's original script*  
 88. *Al-Fathani's original script*  
 89. *Al-Fathani's original script*  
 90. *Al-Fathani's original script*  
 91. *Al-Fathani's original script*  
 92. *Al-Fathani's original script*  
 93. *Al-Fathani's original script*  
 94. *Al-Fathani's original script*  
 95. *Al-Fathani's original script*  
 96. *Al-Fathani's original script*  
 97. *Al-Fathani's original script*  
 98. *Al-Fathani's original script*  
 99. *Al-Fathani's original script*  
 100. *Al-Fathani's original script*

Huruf-huruf ciptaan Syekh Ahmad al-Fathani.

ภาพ ตัวอย่างอักษรมลายูใหม่ ที่คิดค้น โดยชัชวันอะหมัด อัล-ฟะฎอนี

ที่มา: Hj.Wan Mohd. Shaghir Abdullah. 1992:91

## PEMIKIR AGUNG MELAYU DAN ISLAM

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين وصلى الله وسلم على سيدنا محمد وآله وصحبه أجمعين  
 فطاني يقدم لك فدكم فتح شعبي  
 كباوه حضرة في مليا يانت  
 يا الهي بهكيا اكندي فدنيا دان آخرة آمين يا أرحم الراحمين  
 وبعد المذكور مكد أداله ممف معلو مكن كعد بهوس سورت  
 ايت تله سمفي ايا كعد دان تله دانف كسوكا ش دان كسناغ هاتق  
 دغن بوله مند غرين كادان درالم ستوسا دان فون  
 الحمد لله درالم سجه ترا جوكا دان هارب بهوس الله سبحانه وتعالى كريا  
 اكن دان لاي استري اتق براتق اكن ليجوت عمر درالم سلامة دان  
 عافية دان فله فان رحمة دان كيا ش يغ جدي بكل درالم آخرة ست  
 دجا وهكن سكلين بلاد هفك داف حسن كلتا م جومة سيد الانام امين  
 كمدين هيد يكن سلام تعظيم دان جرمة كعد حضرة لاي  
 استري اتق براتق كثير السلام تي سورت قد بولن ١٧٤٤

Contoh formulir atau borang cara-cara menulis surat Melayu  
 ciptaan Syekh Ahmad bin Muhammad Zain al-Fathani

167

ภาพ ตัวอย่าง การเขียนจดหมายมลายูแบบทางการ คิดค้นโดย ชัยควันอะหมัด อัล-พะฎอนีย์

ที่มา: Hj. Wan Mohd. Shaghir Abdullah. 2005:167

PEMIKIR AGUNG MELAYU DAN ISLAM

عنوان: نيل غراف، بند دارو.  
KOTA BHARU, KELANTAN,  
MALAYSIA

محمد داود نطاني مدير المنظمة الميراثية الكالنتانية.  
MOHAMMAD DAUD PETANI  
Editor of the journal printing office  
KELANTAN.

29.6.04  
Shahmad Fatani.  
Proof Reader  
16.00.01

ورد منكم السرور والاعتد وسرورنا ونبهتم على ما كان عليه حالكم من طرقة وكان من الاملاء سرله الروح والسرور وهاجم  
له الهوى وجدانية فملككم على ما الحكم وسددكم واصبحتمكم الاحوال واذا انكم الامال والاصه وبعه ومصل  
وهل الذي يملوكم الجمل الاعلا فاما ما وصلكم واسركم مما حواه يملوكم وهو احكام ادا سره كمال الصعوبة  
وما يتكاه وبكده حرمه الله داره بكنهه ومخارجه واسن الهدى ومصدر الا سلام واصل سائر العلم ولم  
كل الامصار ومخيط رجال الكمال ولو لا ما الم ودهم لا سرع مملوكم الى سوح الم الم الام وسبع املاء الا طوب  
الا اعلام استخل الله الدواعد الا عد الملك الصه لكم و وام الا لا . وحسم الامعاء وبدا امد السلامه  
ولا اراكم اهتال النظامه وواصل رسالتكم بملوكم مدارا واوا لاكم عطاءه اصلا واسبحارا والثناء مشد  
وارد ما مول والسلام لكم وللأوداء التكمام ومصل الله على سراسر امر محمد واله الا طهاره والسلام

ان الله انقم من على سيدنا محمد وآله وصحبه وسلم التسلام عنكم ورجه الله وبره فانه  
حضرة انظر الذكر والنسب الشريف القدير الميراثي القريب والقران العظيم والذات الخبير ولدنا للخارج وزينتون بن داود  
القطان ختم الله تعالى له من الاماني وراش جناحه وزاد جناحه آهين آهين ما هذا من القلم واداء من ممل  
من ما التسنيم فان اعز كلانه واصل الى مريمك الفاضل عتيه من شامان اثنين في الخطاب التبع على عليه ولا تال الاجازة على ما  
راق وطالب حتى في لواحيست التقلد لتلده في على طيرتوايه وسبق واره ابا زيد التروين هذا التقلد تجيل وان قام تشتر  
نبيره ونبييه وبعق بيدان الاقلا احسن كلنا نكف والوقوف في مؤنفتانتم بل ارد من الميراث الميراثي واسلو واقدم  
على الامم قلام واحسين بكنه هذا الله فان مملون ناه لى لك كراهه وان لا تكبره مستغدا شبابه عماله من الله  
تسلل هني امساكك التسنيم مؤن من مؤنات ماته الوافه وعسل وكثير من ممل من ان لا اكره وان  
ملا كينته من الميراث الميراثي  
ومل يملك التسنيم الميراثي الميراثي

Surat Mathba'ah al-Miriyah al-Kalantaniyah,  
Kota Bharu, Kelantan  
123

ภาพ จดหมายจากสำนักพิมพ์ Mathaba'ah Kota Bharu kelantan Malaysia  
ที่มา: Hj.Wan Mohd. Shaghir Abdullah. 2005:123

## PEMIKIRAGUNG MELAYU DAN ISLAM

وهذا نص ما وجد في آخر النسخة المطبوعة بالمطبعة الأميرية بمكة الحبية التي حار التصحيح عليها  
 بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين  
 وأصل وأسر على رسوله الأمين سيدنا محمد وآله وصحبه أجمعين (أنا جد) فإن قد اطلعت وطالعت هذا التفسير الشريف المذيب  
 للعلم العلامة الشافعي الشهير تدمه الله رحته وأنته بمجوعة جنة صفوه وكرمه وقد تصفحناه فوجدناه مترجما باللغة الجاوية ترجمة  
 موافقة لأصل النسخة التي بالبرية بدون زيادة ولا نقصان ولا تغيير ولا تبديل لأن الترجمة هو الشيخ عبد الرؤوف ابن الشيخ علي  
 التصوري من أجل علماء زمانه وأصله عصره وأوانه وأراد الترجمة رحمه الله تعالى فمنع القادة نترجمه بهذه اللغة لتستفيد أهل هذه  
 الديار الجاوية لأنهم لا يجدون اللغة العربية غزارة أن أحسن الجزاء وأوفر له الأجر وأجران له الثواب إنه كريم وهاب  
 مجمع الكتب الجاوية في اللغة  
 الأميرية بمكة الحبية الشيخ  
 (أحمد طالق)

مجمع الكتب الجاوية في اللغة  
 الأميرية بمكة الحبية الشيخ  
 (أحمد طالق)

223

Kenyataan Syeikh Ahmad al-Fathani dan dua orang muridnya  
 ketika mereka mentashih kitab Turjuman al-Mustafid

ภาพ จดหมายแถลงการณ์ ชัยคุวินอะหมัด อัล-พะฎอนีย์ กับ ลูกศิษย์ ทั้งสอง ในฐานะผู้ตรวจทาน

ที่คิตาบ Turjumam al-Mustafid

ที่มา: Hj.Wan Mohd. Shaghir Abdullah. 2005:223



فتخارفتن دان وصية العالم العلامة الذكي الشيخ وان احمد بن

PENGHARAPAN DAN WASIAT AL-'ALIM AL-'ALAMAH AZ-ZAKI ASY-SYEIKH WAN AHMAD BIN

محمد زين الفطاني اوتوق راج ملایو

MUHAMMAD ZAIN AL-FATHANI UNTUK RAJA-RAJA MELAYU

AL-'ALIM al-'Alamah al-'Adib az-Zaki asy-Syeikh Wan Ahmad bin Muhammad Zain al-Fathani menulis:

"Dan adalah hamba yang haqir, tercita-cita di dalam hati, sudah beberapa lama bahawasanya Allah Ta'ala lagi akan memperdengarkan hamba, dan memperlihatkan hamba, di dalam masa hidup hamba ini, bahawa: adalah segala RAJA-RAJA MELAYU yang besar-besar, istimewa segala RAJA-RAJA DI DALAM TANAH FATHANI, dan RAJA-RAJA KELANTAN, dan TERENGGANU, dan KEDAH yang amat mulia, dan maha besar sekalianya, dan RAJA JOHOR yang masyhur dengan besar himmahnya, dan RAJA DELI yang masyhur dengan murahnyanya dan adilnya, menaruh mereka itu akan cemburu pada segala hali mereka itu, dan membesarkan segala himmah mereka itu, dan menghadapi segala 'inayah mereka itu, dan menyangguh-nyungguhkan usaha mereka itu pada bahawa dijadikan segala negeri mereka itu:

- \* bendaharaan ilmu,
- \* dan perladangan kepandaian,
- \* dan membukakan segala mata anak jenis mereka itu:

Kepada

memandang cemerlang kebijakan, dan handalan

Supaya

Ada kelihatan kemegahan bangsa MELAYU antara segala alam

Dan tertinggi nama mereka itu antara Banu Adam

Dan bertambah-tambah kekelbihan ilam mereka itu atas segala ilam

Dan berambillah nyata agama mereka itu atas segala alam

دان اذا له جميع حقير ترجيتاه، دلم هاتي سوده براؤنبا يكون الله تعالى لكان  
 مغروركن عبادان مغروليتكن هبما دلم ماس هيدوز هبما ابن بهوادله مسكل  
 راج ٢ ملايو بنج سسر اسيموا مسكل راج ٢ دالم تانه نطاني راج ٢ كلتن دان  
 ترغكا نوان قدح بنج امه مليا دان مهابسركلين دان راج جمهور بنج مشهور  
 دغن بسركين دان راج دالي بنج مشهور دغن مو دغن دان عدلن منادو ترغكا  
 ان جمهورو نكسكل هلي مركيت دان ميسركن مسكل هله مركيت دان مهادقن  
 هاليه مركيت دان مغلون، كن اسها مركيت فد هود جدكن مسكل نكوي مركيت  
 بند هرا ن علم دان فلا د و غن كغذابن دان ميبكا كن مسكل منا انو جنس مركيت كغذ  
 تمدغ بنج هرا ن كبعيتكن دان هند ان مسها اذا ملكا هن بغسا ملايو نوان مسكل علم  
 دان ترغكا نوا مركيت انما بنج آدم، دان برقبه، كلبين علماء مركيت اسكل علماء  
 دان برقبه بنا اكما مركيت اسكل اكما ٦ ستر داف نول اك مسكل حضره راج ٢ ايت  
 جكلو د فوخ نكبن ايت كرضان در فدا لله تعالى دان مبول بنج مليا فله هلا  
 بنج امه بسركن اذا كان هلا بنج مركيت بنج داف منفعه دغن مسكل فو نوان ايت دان  
 هلا بنج مركيت بنج مغبوا باي ككوا سان بنج منير وكن فو نوان ايت ترهلا دغن مركيت  
 سلام، نوان داف نول كير مركيت بسوت بنج بايركا ان كغوجين بنج ايلوا اسكل مسكل  
 مخلوق دان ترسور دالم تاريخ علماء دان بركو راج ٢ بنج عطا اة بغه ككان در فدا  
 ماس هيدوز هك هلا قيامه **فصل** ل فديستان  
 مناشي عيني بياوق بلبين دان ككا هن مسكل امام بنج امته بنج محمد بن  
 الله تعالى منهم بعين د نك كن دلم كتاب لرو عن النانو يكون نك بركات  
 ستره در فدا هلا بنج ملبسكو دالم ملبسكو رله، او ملكه كدم نكوا مكا او لي ملبسكن  
 د نمان ساقه بنج در فدا بنج دان كو لي ملبسكن امته اورغ منارنو مركيت كغذي دغن امته  
 منج در فدا بسوي در فدا بنج ملبسكن بنج امته ذر هلا اي نوان سايه بوبه در فدا بنج  
 مكا كون بنج جكلو منارنو مركيت كغذي دغن سادات منج در فدا بنج سادات  
 شها ترله موده مكا او لي ملبسكن ستره در فدا كير در فدا بنج ايت مكا بركات ايت

حق چينجا: حاج وان محمد صغير عبدالله قتيقن دري: موسكوف حديثه الأزمار والراحين. جمعة، ٢ ربيع الأول ١٤٢٢ / ٢٥ سي ٢٠٠١ م

HAK CIPTA: Haji Wan Mohd Shaghir Abdullah. Peukan Dari: Manuskrip Hadiqatul Azhar war Rayahin. Jum'at, 2 Rabi'ul Awwal 1422 H/25 Mei 2001 M





كورون و تقوى روتوع بهاد و صدر مردان ادب و بر شمسك دان مبريت رتقى سنغلى سورا سر مدعو كى انكنا و اجنير  
 يعبر باكو سفق ميلهت اكر بنون سلك افق جھو شان ميلهت كى سلك ادر شمع درم قبور ان سر كان نوكا دان هير كو و ان  
 دان ايرن لاي در فدا سلك فكر جان يع نماكب دان انكنا و الغيبية تيار ادر بموينا كى هان و حنوكند سلك مرى يعبر تارت كند  
 دان مستور ميكنيت مدعو ميلهت اكر انه تعالى كتاب انسا تق كيكما سورج يور و در فدا فتح طريعر ايه عمر تاي تاهي  
 ليه كوز ايج مدعو كى اي لهت كوز انه تعالى و درق دشق فوهرن كاور عنى كتاب قور انه تعالى راسن فوهرن كاور مكر و عو انكنا  
 الغيبية استغ كيكما بر كات مور ميكنيت رهد فوهرن كوز و دان كوز و در فدا مستور كند ي دان سعة كيكما بر كات مور ميكنيت ربلان كوز  
 تيار ايج اقبيل ر حنوكند كوز و بر كات ايه سلك فكر جان ايه سبنور و در فدا سلك انه تعالى كچ سبنور به كى در فدا قيطان سلك ادر  
 اقبيل ادر ريعن بر كات مور ميكنيت جهكاران مور ميكنيت ادر ريعن جا فوهرن دان انكنا و الغيبية يكي علا يعو شغور خوز و در فدا  
 شتور دان جكلو فوهرن تقد ران نكنا و الغيب كى ميكنيت مكر يانت مكرى سبنور كها در فدا ما القاه الشيطان ال جبال  
 المصنوعه من اللطخ ايج سفق يعفر سبت و دلا اغاثة الالهات كى ان اليعتم فواضح ١٥ دان رمكنلا و تربت و ملا كوا حلام  
 الاصول في الاول ما و دان الايزت هير اقبيل كور عمر ان فوهرن ادر ريعن بر كات و ملبى ايه كوز و مور ميكنيت ر سوسف مكر  
 فدا بيزوف فوهرن كوز و بر كات ايه اكر ادر ريعن بر كات ملبى ايه تان هل كا و ادر ريعن دهو و بيزوفنا يقر ترعا صر فوهرن كوز  
 مستور قور ايج عند لطمه بتي تيار سفق ملا كوز ايزت مور ميكنيت ادر ريعن دهو ايه تيار ايج كند انه تعالى سفق كوز و مور مكر  
 مسوق ايج مور ميكنيت عباد ريكى ديك مور ميكنيت سلكى معصومين من الخطا فواضح سه ما رى ايزت سبت و ملا كتاب علا  
 بلور عجمه ايه كى سلك رسع جو تيار ايك سلك قيلان سفق بر ريعن تربت و ملا اغاثة الالهات ايه فواضح ايج ١٧ ايه  
 دان لاريتى دان سبقة رفر ملا كوز مور ميكنيت و ملا سبها يجمعه اقبيل بر تيمسك سورا ريج در فدا مور ميكنيت رتقى كينا انه مكر  
 سلكى جامع مور ميكنيت تيار در ملا سبها يجمعه ايه فوهرن بر شمسك رتقى كتابه سلكون و ديور كى كلاتى بلا كچ هدر فوهرن و رتقى و سلك  
 مسورا هلك هما و كند تشبى سبك سلك مصلى سبها و در فدا مور ميكنيت هير ايه بطل سبها مور ميكنيت مكر باقترا و ريج كوز

اتق سہیا افالہ کلا کو اچ راج تیارا منکرہ کندہ دان سہویج وکاة سلاکی رخ تیارا منکرہ کو کوجا یہ ایہ  
 تیارا ما ضرا پہلیج عمتہ ذنا سہیجہ رخ سرت برکتناہ قدرہ فیہلیج عمتہ یای علی فوکجا انہ ایہ بیسی عبادا اتسوتو کتہ مسکل  
 میصلہ فیلابیج واجب اتو پہلیج مہلیج اکندیہ مکر سہیا تیارا پہلیج اکندیہ لا کارن سہیا ہندو رہو جوڑ ہر عتہ سہیا داہ مکر  
 تیارا ایہ تہمکہ دھولو وہ نہ سفتہ رہو فوکناں مویکتہ اور رخ ہر جہر کندی سہیا رہی جانن رہیسا جو کلا نہ مویکتہ ہر سہیا  
 تیارا ما دستہ ذنا طو فیوہ کر سیدیہ تیارا سہو نا اجاتہ ذنا اسلام کو مکر ارا کر واجب اتق سہیا منکرہ ذنا مہلیکن نسکل فوکناں  
 ایہ مسکلای سوتو بر تہنیک مویکتہ ذلم پہلیج عمتہ ذنا رعور مویکتہ کنی انکنا و انہیہ ذنا حال مویکتہ ہونکہ تہیوں دان  
 موہم مویکتہ کنی لا ترور مہلیج عمتہ و ایما کیف کنی دیکل جیزان مویکتہ عمتہ معا ضرا مویکتہ کنی طو فیوہ ایہ ذنا مدالہ  
 نکوی سہیا فونہ و جب اتق سہیا منکرہ کنی مویکتہ ذنا کہ کارن ہر ایخہ مویکتہ رعنی نسکل فونہی ہتھو کہہ دھولو ایہ  
 پہلیج سہیا تیارا فونہ تر لہتہ ذنا تیارا فونہ رعور جاتہ و انسکل اہل الطویقہ یوہو لو ذنا تیارا کر عزراں جاتہ یوہو کہہ  
 تر نسکل نکوی فونہالہ نکوی حکم کتابا باہلہ اور یختہ مادہ تو طویقہ کر سیدیہ تیارا جادیہ سفتہ یہ اتو یوہو تہن سہیا  
 مہلیج ذنا منکرہ ایہ کنی سفتہ رہو فوکناں مویکتہ جو اسفتہ بر تہنیک ذلم پہلیج عمتہ رخ عمتہ واکتہ اتسوتو کتہ  
 لایمہ ذنا سفتہ موہم لا ترور سوتو پہلیج مہیا کنی کنی جیوہہ جو کہ اتہ واجب اتق سہیا نکوی اتہ سہیا کیما حکم یقتا  
 اور رعنی سہیا جیوہہ رعنی کتہ دیکوہم فوکسہ رخ مہیا اور رعنی مہیا سفتہ کنی مسکلای مغارہ یوہو مکر رعنی کتہ  
 یوہو کہہ ذلم نسور ایچ کارن فوکجاں سدہ جاتہ راتہ رخ اسلام سہیا کندہ رعنی سہیا جہ رخ اسلام

مہدیوم ۱۴ رمضان ۱۳۱۳ھ

Surat Sulthan Kelantan kepada Syeikh Wan Ahmad bin Haji Wan Din Fathani (Syeikh -  
 Ahmad bin Muhd. Zain bin Muathafa Al-Fathani) tentang Tharifat yang masuk di Kelan-  
 tan. Jawaban surat ini Syeikh Ahmad Al-Fathani menyusun kitab berjudul "MIR-ATUL-  
 A'AAJIB"

จดหมายสุลต่านมันซูร์ อิบน์ อัลมูร์ซุมมุดตาน มุหัมมัด ที่ 3 แห่งรัฐกลันตัน คารุณะฮ์อิม  
 ที่มา PENJELASAN NAZAM SYAIR SHUFI SEIKH AHMAD AL-FATHANI วัฒนธรรมศึกษา  
 ปี ๒๐๑๓



# خزانة الفطانية KHAZANAH FATHANIYAH

ورقة معلومة نمبر ٧/فنگكاجي/٢٠٠١/١٤٢٢هـ  
Waraqah Maklumat No. 7/PENKAKAJI/1422/2001

## شعير شيخ احمد بن محمد زين الفطاني اوتوق سلطان زين العابدين سلطان ترغكانو SYAIR SYEIKH AHMAD BIN MUHAMMAD ZAIN AL-FATHANI UNTUK SULTHAN ZAINAL ABIDIN, SULTHAN TERENGGANU

فأعاده زاوية طبريا إذا مسدى  
لا تحسبن إن السكا حوث السكا  
سأمشله فوما عله تسموذا  
فكرها بانهج ما سيريند وأجودا  
طربيا وطرير ستره فركما سكا  
كسكرا لاسن اسدى تا بلانك اليا  
نورا لاسقا نيل الوفا ربه العسدى  
من غير ستي سابل يعلب أبدا  
لازاله فيبم دابما سترجدا  
جنت فلوتهنم السيم سكوذا  
وانحو النشوة والشروة والجمنا  
بين النيكاة والذراكة ترشيدا  
والعوارف والذمور والإفسيما  
مذى المصالح فمشله لم يوجدا  
لأفهمو سمد فاقلا سترجدا  
حسا ونجدا وانتكاس سترجا  
والسدر يزرني بالشجره اذا سدا  
قالوا السعادة سابقا والشؤونا  
يروي حديث الدجد عنهم سندا  
من قولة لسوى السلا لم قولسا  
فملا الشرا فذرة والفكر سدا  
أج السعدن والشجاع وهنما  
فوما فحسكل بالسخار وقسملا  
أن يانرا السعادة أمصحاب السدى  
لعبت بها اندي تحاريف السدى  
سأ السلايو انهم سعات سدى  
فيموق ستر فكم الذك سدى  
يبقى له الذكرا الجبل سدا  
إذ ساسكلم ستره عليه سدا  
مؤكسبه من أم ساحة السدى  
فكسلا وان في سجدو فمررت سدا  
لحفظ لنا مآ السيك والسدا  
رفض الأمانه زارة عسك السدا

رؤى الأمانه زارة عسك السدا  
وأمانته والعمال قد نادت أجمت  
وسرى اليه من تيسم مكرام  
للفقت الأمانة وسكرت فقتت  
وتسقت أخصاله وتسا يلمت  
وتسقت انكاس سنج بسفرا  
سكس الفخار وبذرافللاب السلا  
سرا الفمسل عسك سكل عطية  
بنا الشغل في الوري من سبرة  
فومسجة الأيمان فخره أهلهما  
انف به سالك الترتقاو الفكتي  
اسطره ميا سترجدا سكامبا  
ملك اجل عسات ستر العارف  
ناسر في ذوق الملايو من حوى  
أنا الإهامة والأمانة والسكا  
والقد سترجدا السكا سكامبا  
مؤ في الملوك من الألايو سكرهم  
فوساجد من مايد السلافهم  
فموا السيك ابن الملوك أهالة  
ستر ستر سكره من سكره  
فوسجة سكره على كل الذركه  
أرجموه أن يفس العارف والسدى  
وأجل ما ترجموه من سكره سكامبا  
أن يعطوا لغة الملايو إنسا  
ليؤلفوا اللباس ستر سكره سدى  
فملا سكره سكره سكره سكره  
ولسكروا في سكره سكره سكره  
وتسا سكره سكره سكره سكره  
مذى سكره سكره سكره سكره  
ترجموه سكره سكره سكره سكره  
وتقول في السكرت مازك السكا  
ثم الصلاة على النبي وآله ما

أكر برهاف  
سوك بشا ملاو دافت ماجو دغن شمسيتن  
دان دافت ميجاني كونيچ فرادان كسجيمران  
أكر برهاف  
سوك بكدا بركن ميريكي علمو. معرفة دان فتونجوف  
لاو بكدا سجادى ككبيران  
دان رعيه سنداقت كجايان  
دان لييه بسر لاني أكر برهاف  
سوك بكدا بركن موروه فارا علماء  
دان فارا جند كياوان مع مهمامي فتونجوف  
أكر مريك دافت مسوككي مياس ملاو  
كارن أكر يسع اي أكي هيلع  
اتو دروسق اوليه فروياهن  
مع بولاك دري ماس ككاس  
بكتو فول حدقله مريك مشارع سجاره ملاو  
مع مليوني لكال فرجال اوبع ملاو  
كاو تيدف. مريك نني أكي هيلع دالم ليضات سجاره.  
واحي فارا جرديق فندي  
هيدو فكملا سجاره بشامو  
دغن ات.  
كامو أكي دسوت دالم سجاره  
دان نامو أكي هاروم سفنج ماس

توليس برورا ميره اداله كسيفول شعير اوتوق مفنكك بشا ملاو، فندوكيسناسيان علمو،  
هاس ملاو دان سجاره ملاو. مع دجنسك ترجمان دالم ورقه معلومه ابن دغن توليس ملاو /  
جاوي دان توليس لابين / روسي هان توليس مع برورا ميره ساج.

Tulisn berwarna merah adalah kesimpulan syair untuk mengangkat  
bangsa Melayu, pendokumentasian ilmu, Bahasa Melayu dan sejarah  
Melayu. Yang dicantumkan terjemahan dalam Warqah Maklumat ini  
dengan tulisan Melayu/Jawi dan Latin/Rumi hanya tulisan yang berwarna  
merah sahaja.

บทหรือกรอง ของรัชควันอะหมัด อัล-ฟะฎอนีฮ์ ถึงตุลกตัน ไชนัลอะบีดินที่ 3  
รัฐรงกาบู คาถูอิมาน

ที่มา: เกาะจานะฮะ ฟะฎอนีฮะฮ์ ของ วันมัทหมัดชะหิร บิน อับดุลกลอย  
ตีพิมพ์โดย: دار الفکر، بيروت، لبنان، ١٩٧٢ / ٢٨ / ٢٠٠١ م

Aku berharap  
semoga bangsa Melayu dapat maju dengan  
pimpinannya  
dan dapat menepati hukum adat peradaban besaja Mersan  
Aku berharap  
semoga Baginda berkenan menyebarkan ilmu, maklumat dan petunjuk  
laku Baginda menjadi teladan  
dan rakyat mendapat kejayaan  
Dan lebih besar lagi aku berharap  
semoga Baginda berkenan menyuruh para ulama  
dan para cendekiawan yang memahami petunjuk  
Agar mereka dapat membukukan bahasa Melayu  
kerana aku bimbang ia akan hilang  
atau diusuk oleh perubahan  
yang berlaku dari masa ke masa  
Begitu pula hendaklah mereka mengarang Sejarah Melayu  
yang meliputi segala perihal erang Melayu  
Kalau tidak, mereka nanti akan hilang dalam lipatan sejarah  
Wahai para carik pandai  
hidupkanlah sejarah bangsamu  
Dengan itu,  
tamu akan disebut dalam sejarah  
dan namamu akan barum sepanjang masa



# خزانة الفطانية KHAZANAH FATHANIYAH

ورقة معلومة نمبر ٥ / فشكاجي / ٥١٤٢٢ / ٢٠٠١ م  
Waraqah Maklumat No. 5/PENKAJI/1422/2001

سورة العالم العلامة الذكي الشيخ وان احمد بن محمد زين الفطاني كهد سلطان زين العابدين III  
SURAT AL-ALIM AL-'ALLAMAH AZ-ZAKI ASY-SYEIKH WAN AHMAD BIN MUHAMMAD ZAIN AL-FATHANI KEPADA SULTHAN ZAINAL-ABIDIN III  
سلطان ترنگانو اوتوق ممبرلوا سن تمدون امة ملاو دان كهكبان ابدى متوروت فرسته القرآن  
SULTHAN TERENGGANU UNTUK MEMPERLUAS TAMADDUN UMMAT MELAYU DAN KEBAHAGIAN ABADI MENURUT PERINTAH AL-QURAN

PETIKAN kalimat akhir dalam surat  
"Khususnya minta lanjutkan umur Duli Tuanku dan 'iyal Tuanku Yang Maha Mulia di dalam berkekalan keridhaan Allah Ta'ala dan shafa' kerajaan serta bertambah-tambah ketinggian dan diluas daerah AT-TAMADDUN BAGI AL-UMMAH AL-MALAYUWIYAH dengan himmah dan tuah Duli Tuanku yang 'alaih. Yang mendapatkan kuat yang disuruh dengan dia di dalam AYAT AL-QURANIYAH. Maka mendapat kita dengan demikian itu AS-SA'ADAH AL-ABADIYAH".  
1. uah 5. uah 5. uah 5.

Surat yang lain beliau kirim kepada Sultan Zainal Abidin III, Terengganu di antaranya surat bertarikh 13 Muharram 1323 H. Petikan, "Serta dilanjutkan zaman Duli Tuanku serta zuriat Tuanku di dalam hening kerajaan yang tiada mencampuri akan dia kadr dan menyakitii oleh ajanib. Dan dilimpahi dengan ni'mat, dan rahmat, dan kekayaan, yang ada padanya berkat yang memberi manfaat bagi agama Islam. Dan terangkat dengan dia oleh sebutan JENIS MELAYU".

Surat yang lain, kepada Haji Nik Mahmud bin Ismail Kelantan (Dato' Perdana Menteri Paduka Raja Kelantan), Syeikh Ahmad al-Fathani menulis, "Dan mudah-mudahan anakanda meninggikan himmah pada mendapatkan barang yang sayogia mendapatkan dia bagi seumpama diri anakanda di dalam ini masa, supaya terangkat dengan demikian itu oleh JENIS MELAYU. Berat dan terhebat dengan dia oleh siasat mereka itu sebagai TAMADDUN YANG MUAFAKAT DENGAN SYARA".



จดหมายชักชวนอะหมัด อัล-พะฎอนีย์  
ถึงสุลต่าน ไชนัลอาบีดินที่ 3 รัฐตรังกานู คารุลอิมาน  
ที่มา เกาะชานะฮู พะฎอนีย์ยะฮูของ  
วันมูหัมมัดชะอะฆีร์ บิน อับดุลลอฮ์

Perikatan Surat Syekh Ahmad al-Fathani kepada Sultan Zuhair Abidin III Terengganu

*Dan dilimpahi dengan ni'mat dan rahmat, dan kekayaan yang ada padanya berkat yang memberi manla'at bagi agama Islam. Dan terangkat dengan dia oleh sebulan jenis Melayu".*

Dikeluarkan dari Pejabat PENGKAJI

Diketahui oleh

  
(ABDUL HALIM MUHAMED)  
Setiausaha



  
(HAJI ABDUL RAHMAN MOHAMAD)  
Pengerusi

Diketahui dan dipersetujui oleh

  
(TUAN GURU HAJI WAN MOHD SHAGHIR ABDULLAH)  
Cucu Syekh Ahmad bin Muhammad Zain al-Fathani

Struktur Jemaah Chikwan Othman al-Fathani yang tinggal di kediaman No. 3, Jalan Sultan Ismail, Kuala Lumpur, Malaysia  
Tema: Keajaiban dan Keajaiban dari Nabi Muhammad SAW



بر غیب در الم مجموع خلال شکل یافتن سبب آیت ملیکن بکا تقدیر ان بر غیب مضرة تکثره دان ما اعتماد کس قول روضه آینه  
 اولاً اهل المقول بن کبیر در فداش سفره شیخ الامام دان ابن المقری دان رسمی در الم سبایه دان ابن جبر در الم  
 فتاوی دان در مکتب لکی در الم تحفه فدا کتبت ان لای م یعنی دان بر غیب تسرو فاد غندی در فدا ککول دان لابن  
 دان ما اعتماد کس قول مجموع آیت اوله شیخ خطیب شریبینی در الم مفسر سفره کوروش یا نت شیخ الاسلام در الم شرح  
 سروضه دان اوله آینه جبر در الم تحفه فدا لایه در فدا لایه دان بر غیب سروضه فاد غندی انشیر بر غیب طاهر در فدا  
 عباره سرب کتبت سفره بر غیب نکه لاله در فدا شروانی دان علوی مک پتاله بک انکول بکوس بر غیب در الم روضه  
 آیت انفاق انشیر ما اعتماد کندی اوله ابن جبر دان رسمی دان بر غیب در الم مجموع آیت اختلاف فداش اوله کوروش  
 دان نکه مفسر ای اوله فیهاد بی کتبه در فدا کدان بر موس بر غیب انفاق آینه اوله کتبت آیت بی معتمد  
 یذر فتد انشیر غندی مک نیاده هارس بک سفره معقود کن یقلا بن دغ قول مجموع آیت کاسر بلعک  
 بر کول اوله ای وجه بی صحیح کلیفون ارا وجه یغتر لب صحیح در فداش یا نت قول روضه هاش  
 هارس بکین تقلید کندی بک دیور سهاج دان بر موعول بر غیب معقود کس غندی اوله رسمی  
 کبیر در الم فتاوی فدا بر غیب اقبال بر لایه بر غیب در الم مجموع دغ بر غیب در الم روضه بکوس بی معتمد  
 فدا حق سرب بک بی نیاده بک اهلته بک شیخ کس سناله سبک در فدا لایه اوله کتبت یا نت بر غیب در الم مجموع  
 کارن جوهر امام نوری در الم مجموع مفسر فتاوی کس کلامه خطاب بکرتن ما ختماس ای کس کلامه مرفی  
 رحمة الله تعالی آیت بر تبتو دغ بر غیب بک اتفاق استن متر جمیع کندی اوله متاخر دن بی معقود سفره  
 ابن جبر دان رسمی را نیاده اوله لایه کس کارن نظام تلغیق آیت بی معقود سفره در فدا و اوله  
 سنیاکی امیلان بفر جندی در فدا سنیاکی بی نیاده هارس کندی ای کس لایه کتبت در فدا امیلان و اوله  
 آیت سفره معنای کندی اوله بخش ایج مک تقلید ای کس امام ابن حنیفه فدا مباسهر دغ کتبت ان معن  
 ترجیه کالی سنانه ن تانه وان مبافوی در فدا کفلاش فدا و سنون فدا رساست او جمع انچه جاری است  
 مذهب امام شافعی دان سنیاکی ای مک سمیه معقود آیت حقیقه بی نیاده بکرتن دغ صحر اوله امام شافعی  
 کارن نیاده بر کوی ای در فدا بخش ایج استن مذهب دان نیاده کتبت ان معن فدا اوله امام ابو حنیفه  
 کاسر نیاده مبافوی در فدا کفلاش فدا و سنون کس فدا بر بی مدای فدا مذهب بی یا نت فدا ابن اشراف  
 سرب کفلاش دان فدا سنیاکی نیاده اوله و فدا مکتب آیت سنیاکی کارن مک ای کس بکین دان کس دان لایه  
 لیبی دغ تقلید امام نوری فدا فدا لایه در الم مجموع آیت مک ما کتبت کس ای کس هارس دغ اتفاق  
 دان ما کتبت کس ستم دان لایه بی نیاده اوله اتفاق فدا هارس هاش فدا امام نوری در الم روضه





SYEIKH AHMAD AL-FATHANI

الحمد لله وكفى وسلام على عباده الذين اصطفى اما بعد فقد زودنا من غنائم  
هذه الاوائذوات الرقائيل العالم الفاضل والاريد الكامل مجتهدنا  
العزيز الشيخ احمد بن محمد زين الفطاني نفسه بالعلم ونفعه به  
وقد اذنته بجميع ما يحتوي عليه هذه الاوائذ من الكتب اجازة تامة  
مطلقة عامة بشرطها المعتبر لدى اهل الحديث والاشتر كما اجازني بذلك  
كذلك شيخنا العلامة المحقق الشيخ احمد عنة الله امانته في الازهر  
تمنيذ الامير محمد الكبير صاحب البعث الشهير وهو يروي عن ابي العلاء  
الثقلان المحدث الشيخ خبير الرحمن بن ابي بصير محمد الكزبري له مشقة وهو  
عن العلامة الشيخ احمد بن عبيد العطار الدمشقي وهو عن جابر  
العلامة المحدث الشيخ اسماعيل العجمي وباقى الاسانيد الى اصحاب  
الكتب المذكورة في هاشم الرسائل صصها الى قوله بالتقول  
فانها السبب الاقون وان لا ينساني من صالح دعواته في جلواته  
وجلواته وفقهي الله اياه طاب حبه ورضاه وصدق الله عليه سيدنا محمد  
وعلم الله وصحبه وسلم قائد يومه ورحمة بعد العبيد العاقبة  
محمد علي السعيد ظاهر النورى احدثني المولى خادم الامام المحدث  
باطمجد الشرف النبوي وذلك في اليوم السادس والعشرين من شهر  
الاصفر رجب من عام تسعة عشر وثلاثمائة والف

عقد  
وهو  
في اربعين جذا  
من احاديث  
سيد  
الارسل

بالمدينة المنورة



ปริญญาบัตร ที่มาของวิชาหะดีษ  
ที่ซัยควันอะหมัด อัล-ฟะฎอนีย  
รับจากไซยิด มุหัมมัดอะลี บิน  
ไซยิด ซอซีร์ อัล-วาตรี  
อุละมาอะหะดีษ จากนครมาดีนะฮะฮ์  
ที่มา AL ALLAMAH SYEIKH  
AHMAD AL-FATHANI AHLI  
FIKIRISLAM DANDUNIA  
MELAYU Jilid I

Ijazah dan Sanad Ilmu Hadits Syeikh Ahmad al-Fathani  
diterima dari Saiyid Muhammad 'Ali bin Saiyid Zahir  
al-Watri al-Hanafi, ulama besar Ahlul Hadits di Madinah

## بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

الحمد لله الذي اجازنا بجوائز فضل تبيين بها الانفس وتقر بها العيون وشرح صدورنا بتحقيق حقائق سر فلا تعلم نفس ما اخفى لام من قرّة عين جزاء بما كانوا يعملون ورتق بنا على معارج التقدم الى سدره منتهى عوارف المعارف واسبع علينا نعمه واطلنا بطل ظليل فضله الوارف واطلق السنن بالتحدث بجمل نعمه اجمالاً وتفصيلاً ومنحنا التشرق بجوار نبي فاق العوالم جمالاً وتفصيلاً واجبي القلوب بنور حيات قلبه الواسع لكل شئ رحمة وعلماً وهدى وبشرى للمؤمنين واختص بخصوص خصائص وما ارسلناك الا رحمة للعالمين واشهد ان لا اله الا الله الذي ختم بفاتحة النبوة مطهر دور دائرة الرسالة ونظام عقدها المكنون فكان ختامه منك وفي ذلك فالتنافس المتنافسون واشهد ان سيدنا محمد اعبده المرسل للعالمين بشيراً ونذيراً وداعياً الى الله باذنه وسراجاً منيراً بوح نقوش المعارف الجامع ما فرطنا في الكتاب من شئ وهدى وبشرى للمؤمنين ولسان الغيب المفصيح بجوامع كلمه عن مكنون علوم وكل شئ احصيناه في امام مبين صلى الله عليه وعلى آله واصحابه نجوم الهدى وبدور الاقدا الفائزين بسره المخصوص بيلوغ المرام في المبدأ والختام اما بعد فان العلم من اجل المقاصد ولعملها واتم الوسائل والكلمات واسنى المناقب ذخراً واسمى المراتب عزاً وفخراً وارفع فضل تزدان به العالي وتزدهى بعلاه المناصب مدى الايام والليالي وانفس نفيس تينا فس به للتنافسون واحلى حلى يتحلى به النبلاء الراغبون وهو النور الذي تستنير به آراء الفضلاء في توضيح المشكلات وتكشف به الافكار غياهب التعقيد في حل المعضلات والروضة التي حفت ثمارها ايدي ذوي الجد والاجتهاد والدر الذي نظمت مشور فرائده ببيان البراعة البلقاء الامجاد هذا وان من شد الرجال لساحة حرمة

وسو

وسقى في سبيل تحصيله بكله عنده وصرف جوهر حياته في نظم فرائده ونشر رده  
 فوائده حضرة العالم الفاضل والتجرب الاملى الكامل مولانا الشيخ احمد بن محمد زين  
 اللغظاني حرمه الله بالصنيع المتأني حتى اشرفت عليه انوار العلوم وتحلى منها بجواهر  
 المنطوق والمفهوم بحيث كانه ادم الله علاه شرف في سنة ١٢١٩ هـ بزيارته حبيب الله و  
 مصطفاه عليه وعلى اله الكرام اذ كى الصلوة والسلام وشرده على البرة بعد المرة  
 والكرة بعد الكرة طلب منى ان اجيزة ولو بقبارة وعبارة فاجبته وقلت له اهلا  
 واذ لم اكن لذلك اهلا واخبره بجميع ما يجوز لي بروايقه من منطوق ومفهوم وبسبب  
 درايته من سائر العلوم بالشروط المعتبر عند اهل الاثر حسب ما اجاز لي بذلك المشايخ  
 الائمة العارفون واساتذتي العلماء الراسخون من اجلهم قدرا واشهرهم ذكرا الامام  
 المدقق ذوالانوار الزاهرة مولانا الشيخ حبيب الرحمن السدي الكاظمي تزيل للدينه  
 المنوره وهو قد اخذ عن حضرة مولانا وسيدني الشيخ حسين علي الهندي وعن  
 حضرة العلامة القاري الشيخ عبد الرحمن بن علي وعن العلامة الشيخ مراد الله بن  
 الشيخ نعمه الله الكوي وعن العلامة الشيخ عبد الغني الهندي الدهلوي واسانيد  
 عن استاذة مولاي وسدي الشيخ هاجد السدي عليه مشهورة في حصر الشارح  
 مسطوره وعن الاستاذ العلامة السيد احمد دحلان دفين المدينة المنورة المعظمة  
 وعن العلامة الشيخ جمال الملقى بمكة المكرمة ومن مشايخي معفي العلماء الابرار صاحب  
 الفضيلة الشيخ محي الدين الخطيب الشيباني الحفار واسانيد مشهورة عليه رواها  
 عن ائمة ذوي دراية وروية منهم عمه العلامة الاستاذ الشيخ عبد القادر الطرابلسي

## PEMIKIR AGUNG MELAYU DAN ISLAM

لقد وانحور للعلامة الشيخ عبد الحميد افندي وابن خالته للفاضل الشيخ محمود بن  
 نظم ستاره خاتمة الحديثين الامام العارف بالله تعالى الشيخ محمد القاوجي ذو الكرامات  
 الباهرة ومنهم اعمام العلماء الشيخ محمود بن شهاب بن شيخ شيوخ الفقيهاء ومنهم سيد المحققين  
 الشيخ عبد الغني الرافعي ومنهم مشايخي القطام الشيخ محمد الرافعي نجل مولانا الشيخ عبد الغني  
 والعلامة الشيخ عبد الحميد افندي الخطيب المتقدم ذكره اعلاه والعلامة الشيخ خليل  
 صديق دام علاه وامام الحديثين في هذا الزمان ورافع الهوية الفضل والعرفان  
 الشيخ بدر الدين المغربي الدمشقي وشيخ شيوخ العلماء في دمشق الشام الاستاذ الشيخ بكري  
 العطار الشافعي وصاحب القدر السنن العلامة الشيخ محمد الخاني افاض الله علينا من انوارهم  
 وتجننا من سنن سرارهم ولوصيه يتقوى الله جل علاه وفتابته بيبه ومصطفاه وعليه

وعلى آلة الكرام اترك الصلاة والسلام

التفصيل للشيخ

محمد القاوجي الشافعي القرمي

تلميذ في كتفي اليد

ابراهيم الريف

النوي



ปริญญาบัตร ที่มาของวิชาหะดีษ ที่ชัยคุวันอะหมัด

อัล-พะฎอนีย์รับจาก ไซฮิด มุหัมมัดอะลลี

บีน ไซฮิด ซอฮีร์ อัล-วาตรีอุละมาฮะดีษ จากนครมาดีนะฮ์

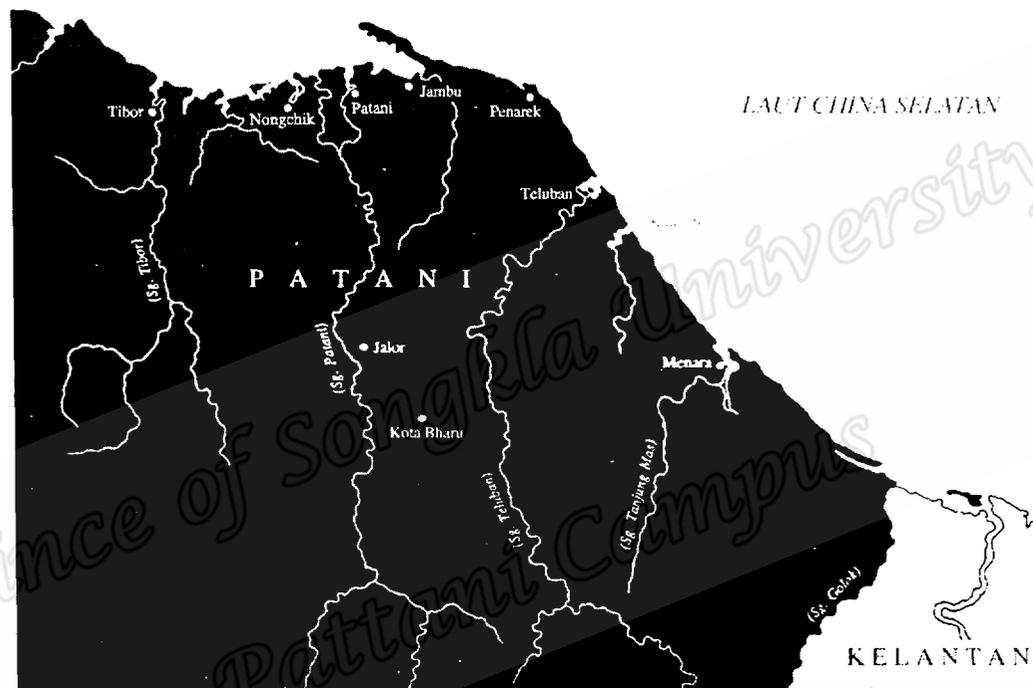
ที่มา AL ALLAMAH SYEIKH AHMADAL-FATHANI

AHLI FIKIRISLAM DANDUNIAMELAYU Jilid I

Ijazah, Sanad Ilmu Hadits dan pelbagai ilmu Syeikh Ahmad al-Fathani diterima dari Saiyid 'Abdul Qadir asy-Syibli ath-Tharablusi asy-Syami al-Hanafi, ulama besar Ahlul Hadits di Masjid an-Nabawi, Madinah

Prince of Songkla University  
Pattani Campus

ภาคผนวก ก  
แผนที่ปัตตานีในอดีต



GAMBAR 27: Patani dan daerah sekitarnya.

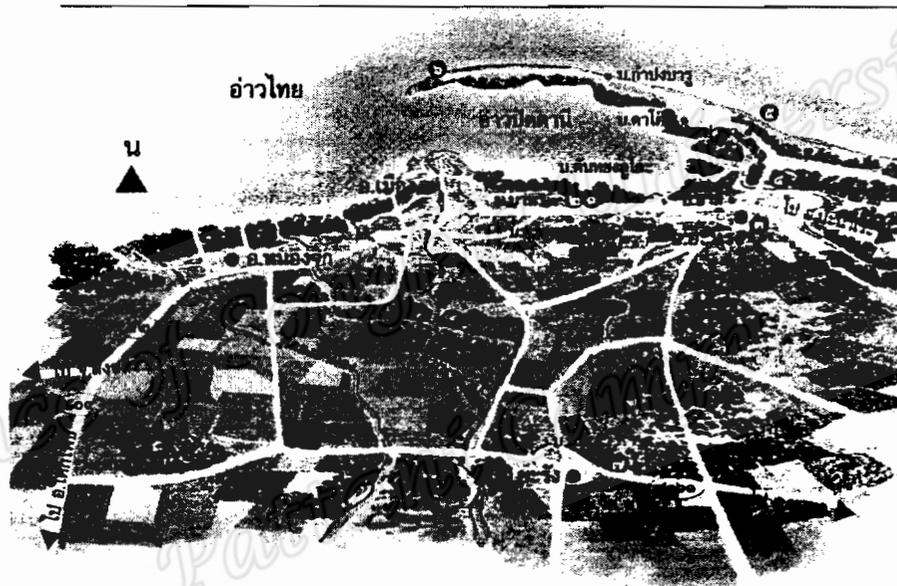
ภาพแผนที่ ปัตตานี และบริเวณใกล้เคียง  
ที่มา: Ahmad Fathy 2002:ภาพประกอบ



ย้อนรอยอดีตอารยธรรม

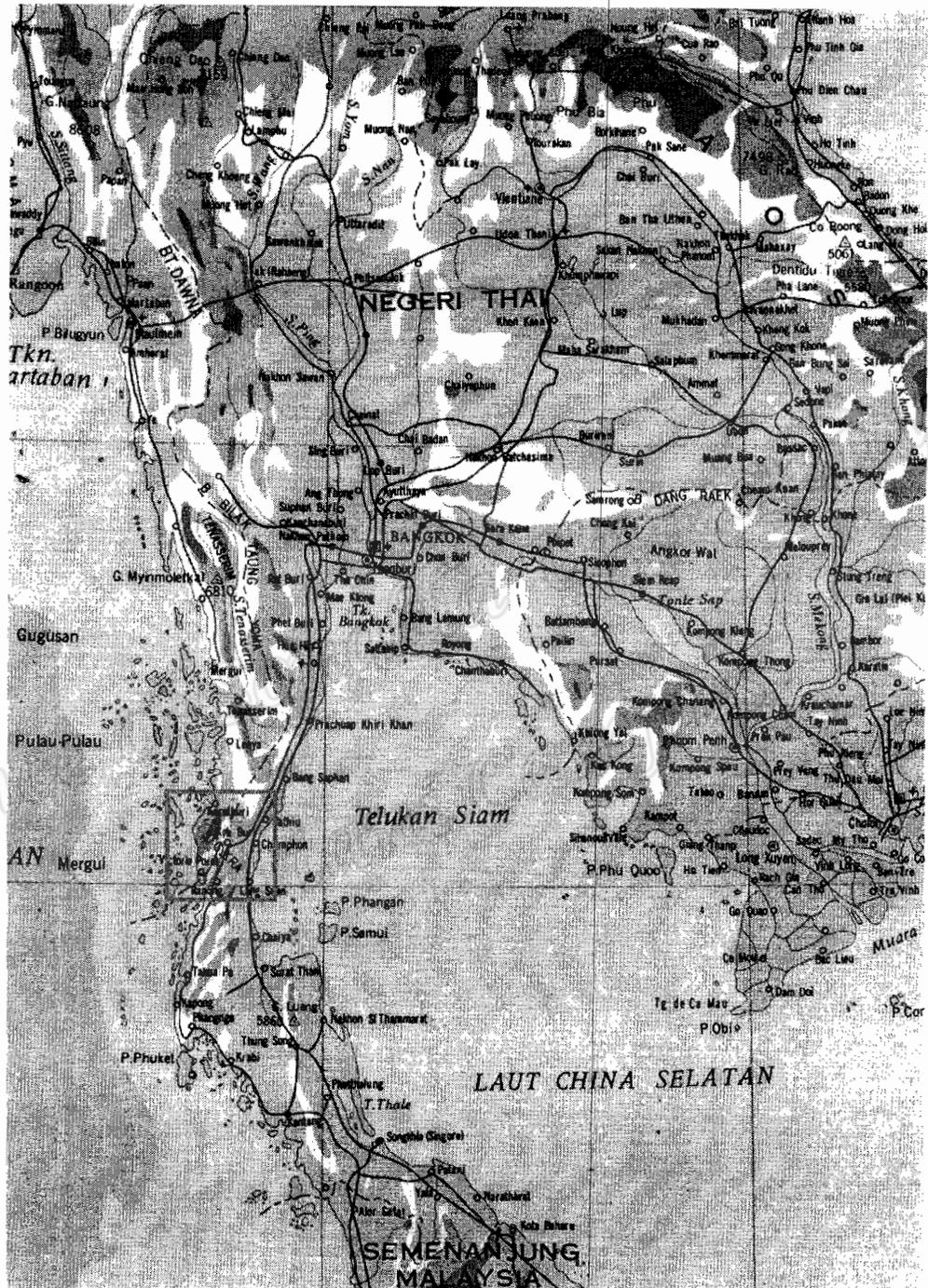
# คาบสมุทรทองคำ

๑ วัฒนธรรมลังกาสุกะ



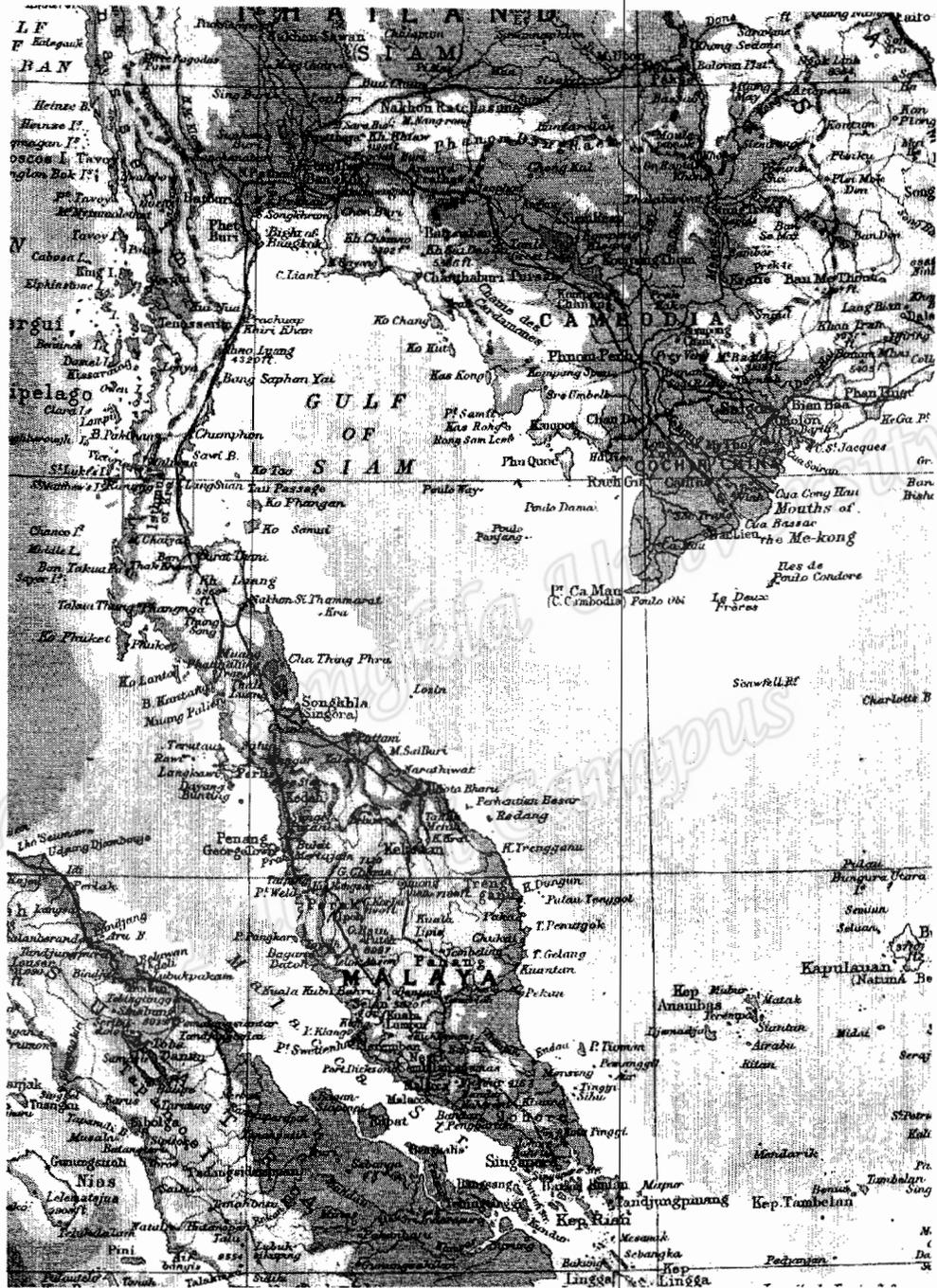
ภาพ แผนที่ คาบสมุทรทองคำ วัฒนธรรมลังกาสุกะ

ที่มา: ททท. "เข้าใจถิ่น เข้าใจเที่ยว" 2543:19



ภาพแผนที่ ชื่อ Segerting Kra (คอคอดคระ)

ที่มา: Atlas Dewan Bahasa Abdulrahman Mohd Yusof 1977:37



Isthmus of Kra หมายถึงคอคอดกระ ปัจจุบัน อ.กระบุรี จ.ระนอง

ที่มา: แผนที่ The Reader's Digest Great World Atlas London 1962:67